

**DE** Betriebsanleitung  
**EN** *Operating manual*

1391109c



**DE** **NH-Sicherungs Trennschalter 1-polig 1200V für Aufbaumontage**



**EN** ***NH fuse-switch-disconnector 1-pole 1200V for baseplate mounting***



**DE** **Warnung**

- Gefährliche elektrische Spannung!
- Kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen.
- Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.

**EN** **Warning**

- *Hazardous voltage!*
- *Can cause electrical shock and burns.*
- *Disconnect power before proceeding with any work on this equipment.*



**DE** **Hinweis**

Das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Produkt darf nur von dafür ausgebildetem elektrotechnischem Fachpersonal installiert und bedient werden.  
 „Laien“ dürfen diese Produkte nicht installieren oder bedienen, weil sie die Tragweite von Handlungen nicht absehen können.

**EN** **Advice**

*The product described in this operating manual may be installed only by electrotechnically qualified personnel.*  
*“Laymen” must not install or operate because they cannot foresee the possible consequences of their actions.*

**(ZH)****操作说明**

低压熔断器隔离开关  
单级 - 1200V  
固定式安装

**告警**

危险电压会导致触电或起火！  
确保该设备在接入电网前断开所有电源！

**建议**

该操作手册描述的产品必须由专业的电气人员安装。  
“非专业人士”决不可安装或操作该产品，因其无法预见其行为可能导致的结果。

**(IT)****Manuale operativo**

Sezionatore unipolare 1200V  
per fissaggio su piastra

**Attenzione**

Tensione pericolosa!  
Può causare shock elettrici e bruciature.  
Togliere l'alimentazione prima di procedere con qualsiasi tipo di lavoro su questo prodotto.

**Avviso**

Il prodotto descritto in questo manuale operativo può essere installato solo da personale elettrotecnico qualificato.  
Persone non adeguatamente addestrate non possono installare o operare su tale prodotto in quanto potrebbero non essere in grado di prevedere le conseguenze delle loro azioni.

**(ES)****Manual de instrucciones**

Seccionador de fusibles NH 1-Polo  
1200 V para montaje fondo panel

**Atención**

Tensión peligrosa!  
Puede causar electrocución por descarga eléctrica y quemaduras. Desconectar antes de cualquier manipulación.

**Advertencia**

El producto descrito en este manual ha de ser instalado y manipulado exclusivamente por personal técnicamente cualificado.  
Personas inexpertas y no calificadas han de abstenerse de su manipulación al no poder prever las consecuencias de sus acciones.

**(NL)****Gebruiksaanwijzing**

Mespatroonscheider  
1-polig, 1200V  
Voor montageplaat

**Waarschuwing**

Gevaarlijke elektrische spanning kan een elektrische schok of verbrandingen veroorzaken!  
Maak voor de werkzaamheden beginnen het apparaat spanningsloos!

**Aanwijzing**

Het in deze montage instructie beschreven produkt mag alleen door geschoold elektrotechnisch vakpersoneel worden geïnstalleerd en bediend. “Leken” mogen deze produkten niet installeren of bedienen, omdat zij de consequenties niet overzien kunnen.

**PL Instrukcja obsługi**

**Rozłącznik bezpiecznikowy 1-polowy  
1200V do montażu na płycie**

**Uwaga**

Niebezpieczne napięcie! Może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub do poparzeń. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć napięcie!

**Wskazówka**

Opisany w tej instrukcji produkt może być montowany i obsługiwany tylko przez fachowy personel. Osoby nieprzeszkolone nie powinny obsługiwać ani montować tego typu produktów ponieważ nie są w stanie przewidzieć skutków oddziaływania.

**FR Notice d'installation**

**Sectionneur fusibles  
Unipolaire, 1200V  
Pour montage apparent**

**Avertissement**

Tension électrique dangereuse! Ceci peut mener aux chocs et aux combustions électriques.

Avant d'effectuer des travaux veuillez à mettre l'installation hors tension.

**Remarque**

Le produit décrit dans cette notice d'installation ne peut être installé et commuté que par un électricien qualifié. «Non-initiés» ne peuvent pas installer ou utiliser ces produits parce qu'ils ne peuvent pas prévoir les conséquences de leurs actes.

**RU Инструкция по эксплуатации**

**Однополюсный выключатель  
разъединитель с плавкими  
вставками, 1200 В, для установки  
на монтажную панель**

**Внимание**

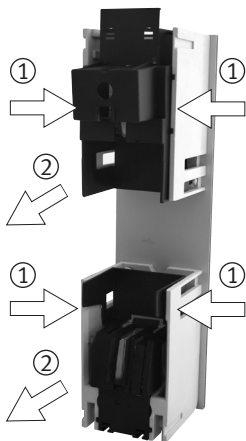
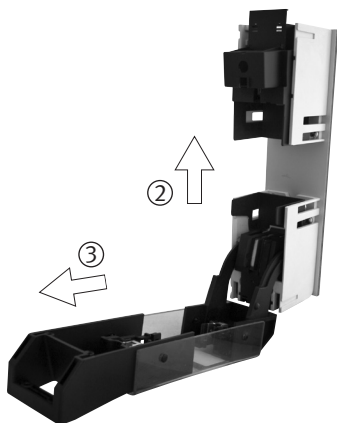
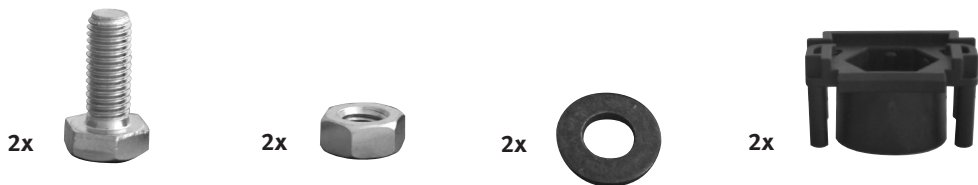
Опасное напряжение! Опасность электрического разряда и ожогов! Перед началом работ обесточить аппарат.

**Указание**

Продукт, описанный в этой инструкции, разрешается устанавливать и обслуживать только обученным электротехникам. Неспециалистам не разрешается устанавливать и обслуживать эти изделия, так как они не могут предвидеть последствий своих действий

DE EN ZH ES IT NL PL RU FR

Inhalt/Content/内容/Contenido/Contenuto/Inhoud/Treść/Содержание/Contenu

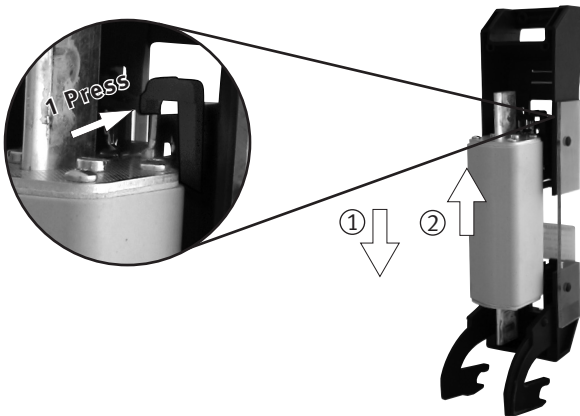
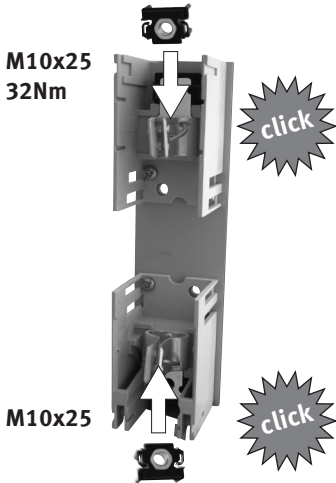
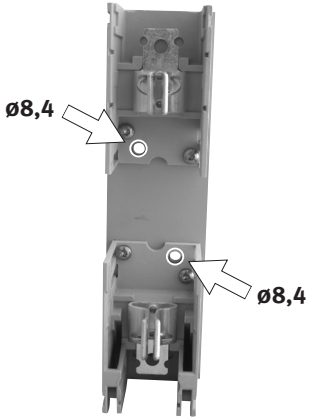


---

<b>DE</b>	Schaltdeckel demontieren	<b>NL</b>	Wegnemen schakeldekseel
<b>EN</b>	Removal of actuator	<b>PL</b>	Zdjąć pokrywę
<b>ZH</b>	拆卸开关罩盖	<b>RU</b>	Снять крышку
<b>IT</b>	Rimozione dell'attuatore	<b>FR</b>	Démontage de la coiffe porte-fusibles
<b>ES</b>	Desmontar la tapa seccionadora		

---

<b>DE</b>	Kontaktabdeckungen demontieren und montieren	<b>NL</b>	Demontage en montage van de contactafdekkingen
<b>EN</b>	Removal and mounting of contact covers	<b>PL</b>	Demontaż i montaż osłon styków
<b>ZH</b>	拆卸并安装触头罩盖	<b>RU</b>	Экраны контактов снять/установить
<b>IT</b>	Rimozione e assemblaggio delle coperture dei contatti	<b>FR</b>	Démontage et montage des cache-bornes
<b>ES</b>	Desmontaje y montaje de la tapa protectora de contactos		



---

<b>DE</b>	Befestigung auf Montageplatte	<b>NL</b>	Bevestiging op montageplaat
<b>EN</b>	Assembly on mounting plate	<b>PL</b>	Mocowanie na płytę montażową
<b>ZH</b>	安装到固定底板上	<b>RU</b>	Установка на монтажную панель
<b>IT</b>	Fissaggio su piastra di fondo	<b>FR</b>	Montage apparent sur plaque de montage
<b>ES</b>	Sujeción sobre placa de montaje		

---

<b>DE</b>	Montage Flachanschluss	<b>NL</b>	Bevestiging bout en moer vlak aansluiting
<b>EN</b>	Mounting of flat terminal	<b>PL</b>	Mocowanie przyłącza płaskiego
<b>ZH</b>	扁平端子	<b>RU</b>	Монтаж плоского подключения
<b>IT</b>	Fissaggio terminali piatti	<b>FR</b>	Montage des boulons et écrous de raccordement
<b>ES</b>	Ensamblaje conexión plana		

---

<b>DE</b>	Einsetzen (1) und entnehmen (2) der Sicherung	<b>NL</b>	Mespatroon plaatsen (1) en verwijderen (2)
<b>EN</b>	Insert (1) and remove (2) of fuse-link	<b>PL</b>	Włożyć (1) i wyciągnąć (2) wkładkę bezpiecznikową
<b>ZH</b>	插入 (1) 或移出 (2) 熔断器	<b>RU</b>	Установка (1) и снятие (2) плавкой вставки
<b>IT</b>	Inserimento (1) e rimozione (2) fusibile	<b>FR</b>	Insertion (1) et enlèvement (2) de la cartouche-fusible
<b>ES</b>	Insertar (1) y extraer (2) el fusible		

---



**(DE)** Achtung!  
Nur Sicherungseinsätze mit versilber-  
ten Messern bzw. versilberte  
Trennmesser verwenden.

**(EN)** Attention!  
Only apply fuse-links with  
silver-plated contacts or  
silver-plated solid-links.

**(ZH)** 注意!  
仅配合镀银触头的熔断器或隔离刀片  
使用!



**(DE)** Nicht unter Last schalten!

**(EN)** Do not switch under load!

**(ZH)** 不要带负载分合



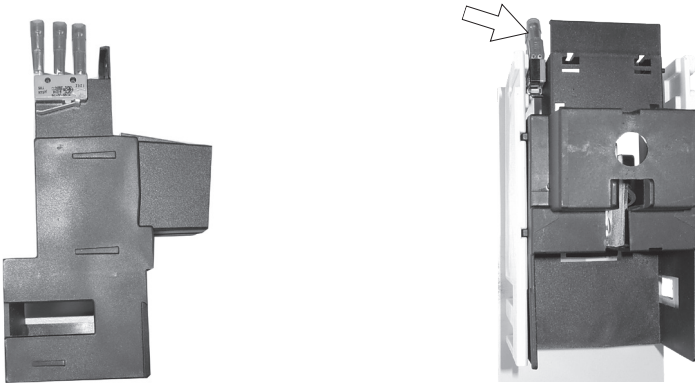
<b>IT</b>	Attenzione. Utilizzare unicamente fusibili o coltelli di neutro con contatti argentati.	<b>PL</b>	Uwaga! Należy stosować tylko wkładki topikowe lub zwory, które mają srebrzone noże.
<b>ES</b>	Atención Instalar exclusivamente fusibles con las cuchillas de contacto plateadas.	<b>RU</b>	Внимание! Применять плавкие вставки/короткозамыкающие вставки с посеребрёнными ножами
<b>NL</b>	Opgelet! Alleen mespatronen (of scheidingsmessen) met verzilverde messen toepassen.	<b>FR</b>	Attention! N'utilisez que des fusibles à couteaux ou barrettes de neutre argentées.

<b>DE</b>	Zuschalten (1) und Abschalten (2)	<b>NL</b>	Inschakelen (1) en uitschakelen (2)
<b>EN</b>	Switch-on (1) and switch-off (2) operation	<b>PL</b>	Włączać (1) i wyłączać (2)
<b>ZH</b>	合闸 (1) 分闸 (2) 操作	<b>RU</b>	Включить (1) и выключить (2)
<b>IT</b>	Operazione di accensione (1) e spegnimento (2)	<b>FR</b>	Enclencher (1) et déclencher (2)
<b>ES</b>	Conectar (1) Desconectar(2)		

<b>IT</b>	Non sezionare sotto carico!	<b>PL</b>	Nie włączać pod obciążeniem
<b>ES</b>	No manipular bajo carga	<b>RU</b>	Не коммутировать под нагрузкой!
<b>NL</b>	Niet schakelen onder last!	<b>FR</b>	Ne pas commuter sous charge!

DE EN ZH ES IT

Zubehör: Mikroschalter für Schaltzustandsanzeige/Accessory: micro-switch for indication of switch-position/附件: 开关位置指示微动开关/Accessori: microinterruttore per segnalazione intervento fusibile/Accesorio: Microrruptor indicador de posición/



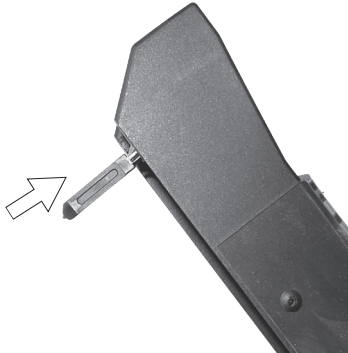
DE EN ZH ES IT

Zubehör: Mechanische Sicherungsüberwachung/Accessory: micro-switch for mechanical fuse-monitoring/附件: 熔断器机械式撞针指示微动开关/Accessori: fusibile con percussore/Accesorio: control mecánico de fusión/



**NL** **PL** **RU** **FR**

**Accessoire: Hulpshakelaar voor schakelstandindicatie/Akcesoria: wkaźnik stanu załączenia/Дополнительное оборудование: микровыключатель указывающий положение вкл./выкл./Accessoires: Contact auxiliaire de pré coupure et de position**



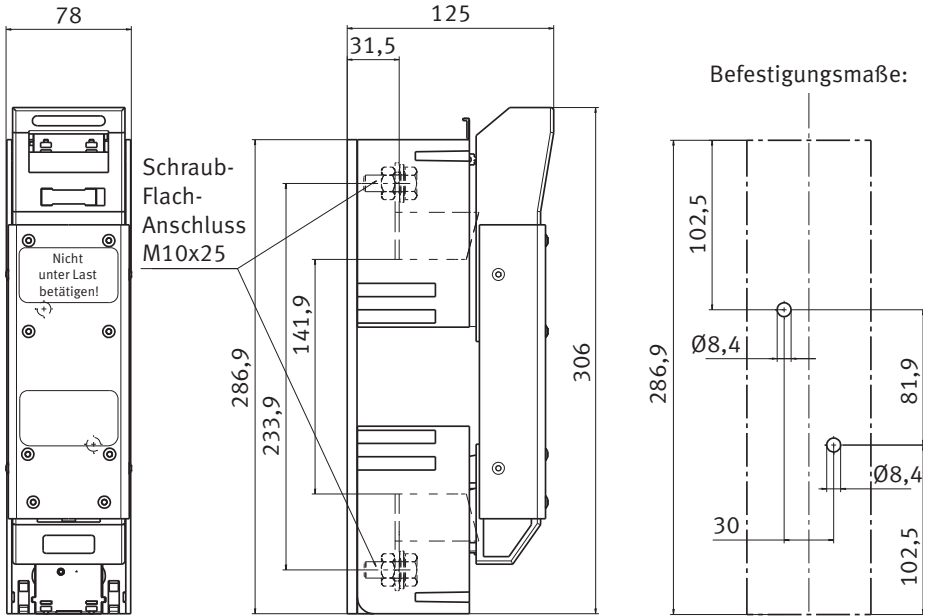
**NL** **PL** **RU** **FR**

**Accessoire: Mechanische zekeringbewaking/Akcesoria: mechaniczna kontrola stanu bezpieczników/Дополнительное оборудование: механический указатель срабатывания плавкой вставки/Accessoires: Détection mécanique fusion-fusibles**

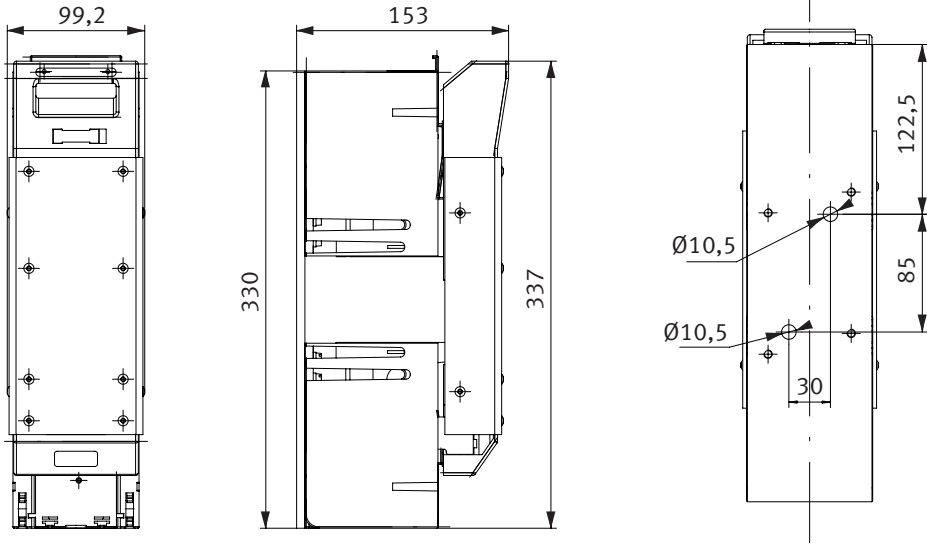
DE EN ZH ES IT NL PL RU FR

Abmessungen/Dimensions/尺寸/Dimensioni/Dimensiones/  
 Afmetingen/Wymiary/Габаритные размеры/Dimensions

**Größe/Size 1**



**Größe/Size 3**




**Technische Daten/Technical Data**

Typ Type			TL1x/ 1200V	TL3-1/9/ 1200V	
Elektrische Kenngroßen Electrical characteristics	Für NH-Sicherungen/ verlängerte Bauform/ in Anlehnung an DIN VDE 0636-2 <i>For NH fuse-links/ extended length/following. to DIN VDE 0636-2</i>	Größe Size	Gr.1/Size 1 a1=194mm a4 = 124mm	Gr.3/Size 3 a1=209mm a4 = 124mm	
	Bemessungsbetriebsspannung <i>Rated operational voltage</i>	U <sub>e</sub>	V	AC1200 DC1200	
	Bemessungsbetriebsstrom <sup>1)</sup> <i>Rated operational current<sup>1)</sup></i>	I <sub>e</sub>	A	250	630
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Sicherungen <sup>1)</sup> <i>Conv. free air thermal current with fuse-links<sup>1)</sup></i>	I <sub>th</sub>	A	250	630
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Trennmessern <sup>1)</sup> <i>Conv. free air thermal current with solid-links<sup>1)</sup></i>	I <sub>th</sub>	A	325	1000
	Bemessungsfrequenz <i>Rated frequency</i>	–	Hz	50-60	
	Gebrauchskategorie <i>Utilization category</i>	–	–	AC-20B DC-20B „Nicht unter Last betätigen“ „Do not operate under load“	
	Max. zul. Verlustleistung pro Sicherungseinsatz <i>Max. permis. power loss per fuse-link</i>	P <sub>a</sub>	W	25	70

1) Bei Einbau von mehreren Geräten in Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen sind Bemessungsbelastungsfaktoren nach EN 60439-1 zu beachten  
*In case of mounting of several units in low voltage switchgear-combinations, please consider rated diversity factors acc. to EN 60439-1*

Typ Type				TL1x/ 1200V	TL3-1/9/ 1200V
Kabelanschluss Cable terminal	Flachanschluss Flat terminal	Bolzendurchmesser Bolt diameter	–	–	M10
		Kabelschuh Cable lug (DIN 46 235)	–	mm <sup>2</sup>	25-150      25-300
		Flachschiene Flat bar	–	mm	30 x 10      40 x 10
		Anzugsdrehmoment Tightening torque	M <sub>a</sub>	Nm	30-35
Schutzart Degree of protection	Frontseitig, Gerät eingebaut Front side, device fitted	Betriebszustand Operating condition	–	–	IP20
		Schaltdeckel geöffnet Switching element open	–	–	IP10
Betriebsbedingungen Operating conditions	Umgebungstemperatur <sup>2)</sup> Ambient temperature <sup>2)</sup>		T <sub>amb</sub>	°C	-25 bis/to +55
	Bemessungsbetriebsart Rated operating mode		–	–	Dauerbetrieb Uninterrupted duty
	Betätigung/Actuation		–	–	Abhängige Handbetätigung Dependent manual operation
	Einbaulage/Mounting position		–	–	Senkrecht, waagrecht Vertical, horizontal
	Höhenlage/Altitude		–	m	Bis zu 2000/Up to 2000
	Verschmutzungsgrad Pollution degree		–	–	3
	Überspannungskategorie Overvoltage category		–	–	III

2) 35°C Normaltemperatur, bei 55°C mit reduziertem Betriebsstrom  
35°C Normal temperature, at 55°C with reduced operating current